

BT 20 Li 2.0 S
BT 20 Li 2.0 A
BT 20 Li 4.0 S
BT 20 Li 4.0 A



- IT** **Batteria - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **батерия - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Baterija - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátor - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Battery - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batterie - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Μπαταρία - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Bateria - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Aku - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akku - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Batterie - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Baterija - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Akkumulátor - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumulatorius - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Akumulators - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Батеријата - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Accu - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Batteri - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Akumulator - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Bateria - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Baterie - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **аккумулятор - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Akumulátor - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Akumulator - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** **Baterija - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Batteri - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Pil - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

[1]	DATI TECNICI BATTERIA		BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 2.0 A	BT 20 Li 4.0 S BT 20 Li 4.0 A
[2]	Tensione di alimentazione NOMINAL / MAX	V / d.c.	18 / 20	18 / 20
[3]	Capacità di alimentazione	Ah	2.0	4.0
[4]	Energia di alimentazione	Wh	36	72
[5]	Tipo di celle		5INR19/66	5INR19/66-2
[6]	Tensione per cella	V	3.6	3.6
[7]	Numero di celle		5	10
[8]	Tempo di carica			
	CG 20 Li	min	70	140
	CGD 20 Li	min	70	140
	CG 20 Li B	min	70	140

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Захранващо напрежение NOMINAL / MAX</p> <p>[3] Капацитет на захранване</p> <p>[4] Енергия на захранване</p> <p>[5] Вид клетки</p> <p>[6] Напрежение за клетка</p> <p>[7] Брой клетки</p> <p>[8] Време на зареждане</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon napajanja NAZIVNI / MAKS.</p> <p>[3] Kapacitet napajanja</p> <p>[4] Energija napajanja</p> <p>[5] Tip ćelija</p> <p>[6] Napon po ćeliji</p> <p>[7] Broj ćelija</p> <p>[8] Vrijeme punjenja:</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] JMENOVITÉ / MAX. napájecí napětí</p> <p>[3] Napájecí kapacita</p> <p>[4] Napájecí energie</p> <p>[5] Typ článků</p> <p>[6] Napětí na článek</p> <p>[7] Počet článků</p> <p>[8] Doba nabíjení</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Forsyningsspænding NOMINAL / MAX</p> <p>[3] Forsyningsskapacitet</p> <p>[4] Forsyningseenergi</p> <p>[5] Celletype</p> <p>[6] Spænding pr. celle</p> <p>[7] Antal celler</p> <p>[8] Opladningstid</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Netzspannung NOMINAL / MAX.</p> <p>[3] Stromversorgungskapazität</p> <p>[4] Stromversorgung</p> <p>[5] Art der Zellen</p> <p>[6] Spannung pro Zelle</p> <p>[7] Anzahl der Zellen</p> <p>[8] Ladezeit</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Τάση τροφοδοσίας ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ / ΜΕΓΙΣΤΗ</p> <p>[3] Χωρητικότητα τροφοδοσίας</p> <p>[4] Ενέργεια τροφοδοσίας</p> <p>[5] Τύπος κυψελών</p> <p>[6] Τάση ανά κυψέλη</p> <p>[7] Αριθμός κυψελών</p> <p>[8] Χρόνος φόρτισης</p>
<p>[1] EN - BATTERY TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Power supply voltage NOMINAL / MAX</p> <p>[3] Power supply capacity</p> <p>[4] Power supply energy</p> <p>[5] Type of cells</p> <p>[6] Voltage per cell</p> <p>[7] Cells number</p> <p>[8] Charging time</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensión de alimentación NOMINAL / MAX</p> <p>[3] Capacidad de alimentación</p> <p>[4] Energía de alimentación</p> <p>[5] Tipo de celdas</p> <p>[6] Tensión por celda</p> <p>[7] Número de celdas</p> <p>[8] Tiempo de carga</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] NIMI- / MAX toitepinge</p> <p>[3] Toitevõimsus</p> <p>[4] Toiteenergia</p> <p>[5] Elementide tüüp</p> <p>[6] Pinge elemendi kohta</p> <p>[7] Elementide arv</p> <p>[8] Laadimisaeag</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] NOMINAL / MAX syöttöjännite [3] Syöttökyky [4] Syöttöenergia [5] Kennojen tyyppi [6] Jännite kennoa kohti [7] Kennojen määrä [8] Latausaika</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Tension d'alimentation NOMINALE / MAX [3] Capacité d'alimentation [4] Énergie d'alimentation [5] Type de cellules [6] Tension par cellule [7] Nombre de cellules [8] Temps de charge</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] NAZIVNI/MAKS. napon napajanja [3] Kapacitet napajanja [4] Energija napajanja [5] Tip ćelija [6] Napon po ćeliji [7] Broj ćelija [8] Vrijeme punjenja</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] NÉVLEGES / MAX. tápfeszültség [3] Kapacitás [4] Energia [5] Cellák típusa [6] Cellánkénti feszültség [7] Cellák száma [8] Töltési idő</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Maitinimo įtampa NOMINALI / MAKS. [3] Maitinimo galia [4] Maitinimo energija [5] Kameroų tipas [6] Kameros įtampa [7] Kameroų skaičius [8] Įkrovos trukmė</p>	<p>[1] LV - TEHNISKE DATI [2] Barošanas spriegums NOMINALS / MAKS. [3] Barošanas avota kapacitāte [4] Barošanas avota enerģija [5] Elementu tips [6] Viena elementa spriegums [7] Elementu skaits [8] Uzlādes laiks</p>
<p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Напон NOMINAL / MAX [3] Капацитет на напојување [4] Енергија на напојување [5] Вид на ќелии [6] Напон на ќелија [7] Број на ќелии [8] Време на полнење</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Voedingsspanning NOMINAL / MAX [3] Voedingscapaciteit [4] Voedingsenergie [5] Type cellen [6] Spanning per cel [7] Aantal cellen [8] Laadtijd</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA [2] NOMINELL / MAKS forsyningsspenning [3] Matekapasitet [4] Matestrøm [5] Celletype [6] Spenning pr. celle [7] Antall celler [8] Ladetid</p>
<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Napięcie zasilania NOMINALNE / MAKSYPALNE [3] Zdolność zasilania [4] Energia zasilania [5] Rodzaj ogniw [6] Napięcie ogniwa [7] Liczba ogniw [8] Czas ładowania</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Tensão de alimentação NOMINAL / MAX [3] Capacidade de alimentação [4] Energia de alimentação [5] Tipo de células [6] Tensão por célula [7] Número de células [8] Tempo de carregamento</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE [2] Tensiune de alimentare NOMINALĂ / MAX [3] Capacitate de alimentare [4] Energie de alimentare [5] Tip de celule [6] Tensiune per celulă [7] Număr de celule [8] Timp de încărcare</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Напряжение НОМИНАЛЬНОЕ / МАКС. [3] Емкость [4] Энергия [5] Тип элементов [6] Напряжение одного элемента [7] Число элементов [8] Время заряда</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] MENOVIĚ / MAX. napájacie napätie [3] Napájacia kapacita [4] Napájacia energia [5] Typ článkov [6] Napätie na článok [7] Počet článkov [8] Doba nabijania</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Napajalna napetost NAZIVNA / MAX [3] Napajalna zmogljivost [4] Napajalna energija [5] Tip celic [6] Napetost ene celice [7] Število celic [8] Čas polnjenja</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Napon napajanja NAZIVNI / MAKS. [3] Kapacitet napajanja [4] Energija napajanja [5] Vrsta ćelije [6] Napon po ćeliji [7] Broj ćelija [8] Vreme punjenja</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Matningsspänning NOMINAL / MAX [3] Försörjningskapacitet [4] Kraftförsörjning [5] Typ av celler [6] Spänning per cell [7] Antal celler [8] Laddningstid</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Besleme gerilimi NOMİNAL / MAKS [3] Besleme kapasitesi [4] Besleme enerjisi [5] Hücre tipi [6] Hücre başına gerilim [7] Hücre sayısı [8] Şarj süresi</p>



ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1
1.1 Как следует читать это руководство	1
2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ.....	1
2.1 БАТАРЕЯ	1
2.2 Охрана окружающей среды и УТИЛИЗАЦИЯ..	2
3. ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ.....	2
4. ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ ЗАРЯДА БАТАРЕИ	3
5. ЗАРЯДКА БАТАРЕИ	3
6. ОЧИСТКА.....	3
7. ХРАНЕНИЕ.....	3
8. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ.....	3
9. ГАРАНТИЯ.....	3

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1 КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО

ПРИМЕЧАНИЕ или **ВАЖНО** содержит уточнения или ссылки на другую ранее упомянутую информацию для предотвращения поломки машины или нанесения ущерба.

Знак указывает на опасность. Несоблюдение данного предупреждения может привести к получению и нанесению травм и/или нанесению ущерба.

- Пункты, обрамленные серой пунктирной рамкой, содержат описание опциональных характеристик, не присущих всем моделям, представленным в данном руководстве. Проверьте, есть ли данная характеристика в вашей модели.

2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Это оборудование может использоваться детьми 8 лет и старше, а также людьми с ограниченными физическими и умственными способностями, с нарушенной чувствительностью, не обладающими опытом и знаниями, при условии, что их действиями руководит другое лицо или им объяснили, как пользоваться машиной, и они понимают возможную опасность. Дети не должны играть с оборудованием. Очистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми без присмотра.

Сохраните данное руководство! Для снижения риска пожара и поражения электрическим током важно тщательно следовать данным указаниям.

2.1 БАТАРЕЯ

- a) Используйте только определенные батареи, предусмотренные для вашего оборудования. Использование батарей другого типа может привести к травмам и риску пожара.
- b) Прежде чем вставить батарею удостоверьтесь, что оборудование выключено. Установка батареи во включенное электрическое оборудование может привести к пожару.
- c) Всегда извлекайте батарейный блок перед очисткой, проверкой или обслуживанием оборудования.
- d) Не пользуйтесь поврежденными или модифицированными батареями и оборудованием. Поврежденные или модифицированные батареи могут вести себя непредсказуемо, что может привести к пожару, взрыву или риску травм.
- e) Батарея в плохом состоянии может протекать.

Электrolиты, выделяющиеся при утечке химических веществ из батарейного блока, являются едкими и токсичными. Жидкость, вытекшая из батареи, может вызвать воспаления или ожоги.

НЕ допускайте попадания химических веществ в глаза и на кожу, и не проглатывайте их.

Если химическое вещество, содержащееся внутри батареи, попадут в глаза, немедленно промойте их чистой водой в течение не менее 15 минут. Немедленно обратитесь к врачу.

В случае разрыва наружной пломбы и попадания на кожу химических веществ, содержащихся в батарее: немедленно промойте загрязненный участок водой с мылом и нейтрализуйте вещество лимонным соком, уксусом или другой неагрессивной кислотой.

- f) Не используйте батарею, если от нее идет необычный запах, если она сильно нагревается, изменила цвет/форму или имеет аномальный вид.

Если батарейный блок треснул, сломался или получил повреждения, с утечкой или без утечки химических веществ, не заряжайте и не используйте его.

НЕ ПЫТАЙТЕСЬ ЕГО РЕМОНТИРОВАТЬ!

Во избежание несчастных случаев, риска пожара, взрыва или поражения электрическим током, а также вредного воздействия на окружающую среду:

Заклейте клеммы батареи прочной клейкой лентой.

НЕ пытайтесь демонтировать или уничтожить какие-либо компоненты батарейного блока.

НЕ пытайтесь вскрывать корпус батарейного блока.

Утилизируйте его и замените на новый батарейный блок.

- g) Храните неиспользуемую батарею на расстоянии от канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других маленьких металлических предметов, которые могут вызвать короткое замыкание контактов. Короткое замыкание электрической цепи между контактами может вызвать возгорание или пожар.
- h) Не подвергайте батарею воздействию пресной или соленой воды.
- i) Не подвергайте батарейный блок или оборудование воздействию пламени или слишком высокой температуры. Воздействие пламени или температуры выше 130°C может привести к взрыву. Всегда храните его при обычной комнатной температуре.
- j) В элементах батарейного блока могут возникнуть небольшие утечки при их чрезмерно интенсивном использовании или использовании при экстремальных температурах.
- к) Не пытайтесь создать короткое замыкание на клеммах батарейного блока. Не меняйте местами отрицательную и положительную клеммы батареи. Не допускайте контакта положительной и отрицательной клемм батареи с металлическими предметами.
- l) Во время транспортировки батареи следите, чтобы контакты не соприкасались между собой, и не используйте металлическую тару для их транспортировки.
- m) Не разбирайте батарею.
- n) Не подвергайте ударам и не вставляйте на батарею.
- o) Не выполняйте ремонтных операций на батарее. Ее ремонт должен выполнять изготовитель или специализированный сервисный центр.

2.2 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ

В батарейном блоке данного оборудования используются следующие токсичные и едкие материалы: ионы лития являются токсичным материалом.



⚠ Утилизация всех токсичных материалов должна производиться надлежащим образом во избежание загрязнения окружающей среды.

Перед утилизацией поврежденных или неисправных литий-ионных батарейных блоков свяжитесь с местным центром переработки отходов или с местным центром охраны окружающей среды для получения информации и конкретных указаний.

Сдайте батареи в авторизованный центр переработки и/или утилизации отработанных литий-ионных материалов.

- Не выбрасывайте батареи вместе с бытовыми отходами.
- Не сжигайте батарею.








- Не размещайте батареи в местах, откуда они могут попасть на местную свалку или в твердые бытовые отходы.
- Сдайте их в авторизованный центр переработки отходов.

	<p>По завершении срока службы батарей обеспечьте их уничтожение, которое не нанесет вреда окружающей среде. Батарея содержит материал, опасный для вас и для окружающей среды. Батарею необходимо извлечь и отдельно сдать в центр переработки отходов, который принимает литий-ионные батареи.</p>
	<p>Раздельный сбор использованных изделий и упаковочных материалов позволяет перерабатывать и повторно использовать материалы. Повторное использование вторично переработанных материалов помогает уменьшить загрязнение окружающей среды и снизить потребность в первичном сырье.</p>

3. ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

На батарее имеются различные символы.

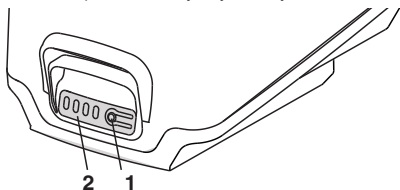
Значение символов:

	Перед выполнением зарядки прочитайте указания.
	Не выставляйте батарею на солнце при температуре выше 45°C.
	Не погружайте батарею в воду и не подвергайте ее воздействию влажности.
	Не бросайте батареи в огонь. ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА!
	По завершении срока службы батарей обеспечьте их уничтожение, которое не нанесет вреда окружающей среде.
	Знак соответствия директиве CE
	Полярность выхода

ВАЖНО Поврежденные или ставшие нечитаемыми клеющиеся этикетки должны быть заменены. Запросите новые этикетки в авторизованном сервисном центре.

4. ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ ЗАРЯДА БАТАРЕИ

Нажмите на кнопку индикации емкости батареи (1). Световые индикаторы (2) загорятся, указывая на емкость батареи. См. следующую схему:



Индикаторы	Емкость
4 зеленых индикатора	Батарея заряжена на 75% – 100%
3 зеленых индикатора	Батарея заряжена на 50% – 75%
2 зеленых индикатора	Батарея заряжена на 25% – 50%
1 зеленый индикатор	Батарея заряжена на 1% – 25%
1 мигающий зеленый индикатор	Батарея разряжена и нуждается в немедленной подзарядке

ПРИМЕЧАНИЕ Во время работы батарея защищена от полной разрядки устройством защиты, которое выключает машину и блокирует ее работу.

5. ЗАРЯДКА БАТАРЕИ

Батарею надо обязательно заряжать:

- Перед использованием в первый раз после покупки (батарея поставляется не в полностью заряженном состоянии);
- Перед каждым длительным простоем машины (более 30 дней) (пункт 7);
- Перед вводом в эксплуатацию после длительного простоя.

В случае, если процедура не соблюдается или батарею не заряжают, ее элементы могут получить необратимые повреждения. Разряженную батарею **необходимо** зарядить как можно скорее.

ПРИМЕЧАНИЕ Можно заряжать батарею в любое время, в том числе частично, без риска повреждения.

ПРИМЕЧАНИЕ Батарея оборудована защитой, которая препятствует зарядке, если температура батареи не находится в пределах от 0 до +40 °С.

6. ОЧИСТКА

⚠ Во избежание пожара, ударов током и электрических разрядов не протирайте батарею влажными тряпками или чистящими средствами.

7. ХРАНЕНИЕ

Если батарея не будет использоваться в течение долгого времени, извлеките ее из зарядного устройства.

Если батарее не заряжают в течение долгого времени, необходимо всегда хранить ее в тени, в прохладном и сухом месте с температурой воздуха 0–45°C.

ВАЖНО В случае длительного простоя заряжайте батарею раз в два месяца, чтобы продлить срок ее службы.

8. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

В этом руководстве изложены все необходимые указания по использованию батареи и по правильному выполнению пользователем основных операций технического обслуживания.

Для выполнения всех действий по регулировке и обслуживанию, не описанных в этом руководстве, обращайтесь к Вашему дистрибьютору или в специализированный сервисный центр, располагающий оригинальными запасными частями, навыками и оборудованием, необходимыми для правильного выполнения работы, поддержания уровня безопасности и восстановления первоначального состояния машины.

Операции, выполненные в неподходящих для этого местах или неквалифицированными людьми, приводят к аннулированию гарантии во всех ее формах, а также всех обязательств и ответственности Изготовителя.

- Только авторизованные сервисные центры могут выполнять гарантийный ремонт и обслуживание.
- Оригинальные запчасти можно приобрести в сервисном центре или у авторизованных дистрибьюторов
- Использование неоригинальных запасных частей и принадлежностей не утверждено Изготовителем; использование неоригинальных запасных частей и принадлежностей снижает уровень безопасности машины, а также снимает с Изготовителя все обязательство и ответственность, и приводит к утрате действия всех форм гарантии.
- Рекомендуется раз в год отдавать изделие в авторизованный сервисный центр для обслуживания, ухода и проверки исправности защитных устройств.

9. ГАРАНТИЯ

Условия гарантии распространяются только на потребителей, т.е. не на профессиональных пользователей.

Гарантия распространяется на все дефекты материалов и производственный брак, подтвержденные местным дистрибьютором или специализированным сервисным центром в течение гарантийного срока.

Применение гарантии ограничивается ремонтом или заменой детали, которая была признана дефектной.

- Недостаточным ознакомлением с сопроводительной документацией (руководствами по эксплуатации).
- Неправильным использованием.
- Невнимательностью, небрежностью.
- Внешними причинами (удары молнии, удары, наличие посторонних предметов во внутренней части машины) или несчастными случаями.

- Неправильными или неразрешенными изготовителем эксплуатацией и монтажом.
- Недостаточным и/или неправильным техническим обслуживанием.
- Внесение изменений в конструкцию батареи.
- Использованием неоригинальных запчастей и принадлежностей.

Гарантия также не распространяется на:

- Операции по плановому/внеплановому техобслуживанию (описанные в руководстве по эксплуатации).
- Естественный износ.
- Ухудшение эстетического состояния батареи из-за ее эксплуатации.

Права пользователя защищает законодательство его страны. Настоящая гарантия никак не ограничивает прав пользователя, предусмотренных законами его страны.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che il prodotto:

batteria

a) Tipo / Modello Base: BT 20 Li 2.0 S , BT 20 Li 2.0 A, BT 20 Li 4.0 S, BT 20 Li 4.0 A

c) Numero di Serie 24A**CAC000001 ÷ 99L**CAC999999

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- LVD: 2014/35/EU
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II:2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
EN IEC 62133-2:2017
(EU) 2023/1542

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 14/05/2024

CEO Stiga Group
Sean Robinson



<p>NO (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p>EF- Samsvarserklæring</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Batterilader <ol style="list-style-type: none"> a) Type / Modell c) Serienummer 3. Oppfyller kravene i direktivene: 4. Henvisning til harmoniserte standarder n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato 	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-försäkran om överensstämmelse</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen : Batteriladdare <ol style="list-style-type: none"> a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet 4. Referens till harmoniserade standarder effekt l) Luftflöde n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum 	<p>DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-overensstemmelseserklæring</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Batterioplader <ol style="list-style-type: none"> a) Type / Model c) Serienummer 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: 4. Henvisning til harmoniserede standarder n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
<p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)</p> <p>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Akkulaturi <ol style="list-style-type: none"> a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: 4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä 	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Nabíječka akumulátoru <ol style="list-style-type: none"> a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo 3. Je ve shodě s nařízenými směnic: 4. Odkazy na Harmonizované normy n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum 	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Spółka 2. Oświadczca na własną odpowiedzialność, że maszyna: ładowarka akumulatorów <ol style="list-style-type: none"> a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data
<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelőségi nyilatkozata</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Alulírott Vállalat 2. Felelőségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Akkumulátor töltőt <ol style="list-style-type: none"> a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje 	<p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: зарядное устройство <ol style="list-style-type: none"> a) Тип / Базовая модель c) Паспорт сгорания 3. Соответствует требованиям следующих директив: 4. Ссылки на гармонизированные нормы n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата 	<p>HR (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK Izjava o sukladnosti</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Punjač baterije <ol style="list-style-type: none"> a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: 4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme: n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigussaadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



	CE	
<hr/>		
Type:		
<hr/>		
Art.N-s/n		